



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Vešslavínova 42

301 00 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): bakalářská

Posudek (co se nehodí, škrtněte): oponenta

Práci hodnotil(a): Doc. Liudmila Valova, Csc.

Práci předložil(a): Natálie Jeníčková

Název práce: Ermitáž: historie a současnost.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Целью работы было «изучение истории и современного состояния Эрмитажа» (с.7). Информация о музее в рецензируемой работе дается как в историческом, так и в современном плане, в этой связи можно утверждать, что поставленная цель автором была достигнута.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Работа весьма объемна (51с. основного текста, не включая приложений), содержательна и логично структурирована. 1-я глава посвящена истории Эрмитажа, 2-я и 3-я посвящены вопросам искусства (архитектура и живопись), в 4-й главе дается разработанный автором (на основе личного посещения музея) путеводитель на русском и чешском языках, в 5-й главе приводятся данные анкетирования на тему привлекательности Эрмитажа для туристов, 6-я глава носит характер эссе.

В работе пропорционально сочетаются теоретические сведения, почерпнутые из литературы об Эрмитаже (в списке использованной литературы Natálie Jeníčková приводит 28 источников), с практической частью (путеводитель, анкетирование, эссе).

История Эрмитажа в 1-й главе освещается в связи с историческими личностями, сыгравшими ведущую роль в становлении музея и формировании его сокровищницы. 2-я глава посвящена архитектурным стилям и архитекторам. 3-я глава нацелена на характеристику европейской (французской, итальянской, нидерландской) живописи, представленной в Эрмитаже. Хотя, по нашему мнению, логичнее было бы посвятить эту главу русской живописи.

Наибольший интерес представляет практическая часть (4-6 главы), написанная на основе личного опыта и сведений, приобретенных автором рецензируемой работы во время поездки в Санкт-Петербург и посещения Эрмитажа.

2. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.)

Работа написана на русском языке, текст выверен, поэтому в нем практически нет ошибок (опечатки на сс.16, 34, 42). Ссылки на литературу даются четко и оправданно. В работе, а именно в 4-й главе, посвященной путеводителю, имеются фотографии, которые являются своего рода иллюстрацией описываемой автором экскурсии по залам Эрмитажа.

В работе имеется 5 (!) приложений: русско-чешский словарь, диаграммы по итогам анкетирования, образцы разработанных анкет, именной указатель представителей искусства, именной указатель исторических деятелей.

Однако имеются некоторая недоработка при составлении словаря: на наш взгляд, там отсутствуют такие используемые в бакалаврской работе термины, как *колонна, графика, неоклассицизм, атланты, импрессионизм, постимпрессионизм, мрамор, лазурит, бронза, золоченое серебро*.

Небезупречен перевод на чешский язык некоторых терминов и понятий. Например, в Приложении 1 на с. 56 слово *шпалера* переводится как «*mříž na porínavé rostlinu*», что, конечно, является ошибкой. На с. 22 это слово используется совсем в ином значении: «Кроме картин или каких-либо других произведений, французское искусство представлено мебелью, *шпалерами*, керамическими изделиями...». Шпалера в этом значении – это настенный ковер особого типа, по сути, гобелен – *gobelín*.

На сс. 38, 39, 42 название государства Россия переводится как *Ruská Federace*, что, конечно же, не соответствует действительности, поскольку речь идет о России 19-го века.

На с. 36 понятие «Великая Отечественная война» переводится как *2. Světová válka*.

3. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Несмотря на имеющиеся погрешности, общее впечатление от работы – положительное. Чувствуется авторская заинтересованность рассматриваемой темой. В целом работа соответствует требованиям, предъявляемым к бакалаврским работам аналогичного типа.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

- 1) Мотивируйте сосредоточенность в 3-й глава на европейской (французской, итальянской, нидерландской) живописи. Почему в Вашей работе не была представлена русская живопись? Представлено ли в Эрмитаже, в той или иной степени, чешское искусство?
- 2) Как структурирован официальный сайт Эрмитажа? Информацию какого характера там можно найти? Какую информацию, представленную на этом сайте, Вы включили в свою работу?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

výborně

Datum:

Podpis: